

۱۴۲۴۲۵۸

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**کنوانسیون وین راجع به
نمایندگی دول در روابط خود با
سازمانهای بین‌المللی جهانی
(مارس ۱۹۷۵)**

www.ketab.ir

تدوین

گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش

انتشارات چتر دانش

سرشناسه	کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمانهای بین المللی جهانی (۱۹۷۵م = ۱۳۵۴)
عنوان و نام پدیدآور	کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمانهای بین المللی جهانی (مارس ۱۹۷۵) / تدوین گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش.
مشخصات نشر	تهران: چتر دانش، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	۱۲۹ ص: ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۹۱-۵
وضعیت فهرست نویسی: فیبا	
موضوع	کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمانهای بین المللی جهانی (۱۹۷۵م = ۱۳۵۴)
موضوع	Vienna Convention on the Representation of States in Their Relations with International Organizations of a Universal Character (1975)
موضوع	سازمان های بین المللی -- قوانین و رویه ها
موضوع	International agencies -- Rules and practice
شناسه افزوده	موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
رده بندی کنگره	JX۱۹۹۵/ک۹ ۱۳۵۴
رده بندی دیویی	۳۴۱/۲
شماره کتابشناسی ملی	۴۲۸۰۱۶۶

نام کتاب	کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمانهای بین المللی جهانی (مارس ۱۹۷۵)
ناشر	چتر دانش
تدوین	گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
نوبت و سال چاپ	دوم - ۱۴۰۳
شمارگان	۱۰۰۰
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۹۱-۵
قیمت	۹۵۰۰۰ تومان

مرکز پخش: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه نوروز - پلاک ۱۳

تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۷۸۹۱۵ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۸۹۰۵۹

پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com

کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

فهرست

کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمانهای	
بین‌المللی جهانی (وین - ۱۴ مارس ۱۹۷۵).....	۸
پیشگفتار.....	۹
بخش ۱. مقدمه.....	۱۲
بخش ۲. مأموریتها در سازمانهای بین‌المللی.....	۲۵
بخش ۳. هیأت‌های نمایندگی اعزامی به ارگانها و کنفرانسها.....	۶۸
بخش ۴. هیأت‌های نمایندگی ناظر اعزامی به ارگانها و کنفرانسها.....	۱۰۳
بخش ۵. مقررات عمومی.....	۱۰۴
بخش ۶. مواد نهایی.....	۱۲۴

فهرست ماده‌ای

Article 1	12
Article 2	21
Article 3	23
Article 4	23
Article 5	25
Article 6	26
Article 7	27
Article 8	28
Article 9	29
Article 10	30
Article 11	30
Article 12	31
Article 13	32
Article 14	33

Article 15	33
Article 16	36
Article 17	36
Article 18	37
Article 19	38
Article 20	38
Article 21	39
Article 22	40
Article 23	41
Article 24	42
Article 25	43
Article 26	44
Article 27	44
Article 28	47
Article 29	48
Article 30	49
Article 31	51
Article 32	53
Article 33	55
Article 34	57
Article 35	57
Article 36	59
Article 37	61
Article 38	63
Article 39	65
Article 40	66

Article 41	67
Article 42	68
Article 43	68
Article 44	69
Article 45	70
Article 46	70
Article 47	71
Article 48	73
Article 49	74
Article 50	74
Article 51	76
Article 52	76
Article 53	77
Article 54	78
Article 55	79
Article 56	79
Article 57	80
Article 58	83
Article 59	84
Article 60	85
Article 61	87
Article 62	88
Article 63	91
Article 64	92
Article 65	93
Article 66	95

Article 67	97
Article 68	99
Article 69	101
Article 70	102
Article 71	103
Article 72	103
Article 73	104
Article 74	105
Article 75	106
Article 76	107
Article 77	107
Article 78	110
Article 79	110
Article 80	111
Article 81	112
Article 82	116
Article 83	117
Article 84	117
Article 85	118
Article 86	124
Article 87	124
Article 88	125
Article 89	125
Article 90	126
Article 91	127
Article 92	128

سخن ناشر

رشته‌ی حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش، به منزله‌ی یکی از پرطرفدارترین رشته‌های دانشگاهی کشور، تعداد فراوانی از دانشجویان علوم انسانی را به خود جلب کرده است؛ دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه‌ی خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند.

منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع، مجموعه‌ی از کتب و جزواتی هستند که طی سالیان متمادی چنان‌که باید تغییر نیافته و خود را با تحولات و نیازهای زمانه هماهنگ نکرده‌اند.

این، درحالی است که نیاز مبرم دانش‌پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری انکارناپذیر است. به این ترتیب، ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانشجویان رشته‌ی حقوق و نیز رشته‌های متأثر از آن، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد؛ کتاب‌هایی که روزآمدی محتوای آنها از یک سو و تناسب آنها با نیاز دانش‌پژوهان از سوی دیگر، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد.

مؤسسه‌ی آموزش عالی آزاد چتردانش، در مقام مؤسسه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های مؤثری در همراهی با دانشجویان رشته‌ی حقوق بردارد. این مؤسسه افتخار دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانشجویان، به تولید آثاری همت گمارد که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری پژوهندگان باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است با ارائه‌ی خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را در این حوزه‌ی علمی، بیش از پیش به منصفه‌ی ظهور برساند.

فرزاد دانش‌ور
مدیر مسئول انتشارات چتر دانش

**VIENNA CONVENTION ON THE
REPRESENTATION OF STATES IN
THEIR RELATIONS WITH INTER-
NATIONAL ORGANIZATIONS OF
A UNIVERSAL CHARACTER**

(Vienna - 14 March 1975)

کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود
با سازمانهای بین المللی جهانی
(وین - ۱۴ مارس ۱۹۷۵)

The States Parties to the present Convention,

دولتهای طرف کنوانسیون حاضر

Recognizing the increasingly important role of multi-lateral diplomacy in relations between States and the responsibilities of the United Nations, its specialized agencies and other international organizations of a universal character within the international community,

با آگاهی از نقش مهم و روزافزون دیپلماسی چند جانبه در روابط بین دولتها و مسئولیتهای سازمان ملل متحد و آژانسهای تخصصی آن و سایر سازمانهای بین‌المللی جهانی در جامعه بین‌المللی،

Having in mind the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security and the promotion of friendly relations and cooperation among States,

و با توجه به اهداف و اصول منشور ملل متحد در مورد برابری کامل دولتها، حفظ صلح بین‌المللی و تأمین و پیشبرد روابط دوستانه و همکاری بین دول،

Recalling the work of codification and progressive development of international law applicable to bilateral relations between States which was achieved by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 1963, and the Convention on Special Missions of 1969,

و با یادآوری امر تدوین و توسعه پیشبرد حقوق بین‌الملل حاکم بر روابط دو جانبه بین دول که طی کنوانسیون وین راجع به روابط دیپلماتیک

مورخ ۱۹۶۱ و کنوانسیون وین راجع به روابط کنسولی مورخ ۱۹۶۳ و کنوانسیون مربوط به مأموریت‌های ویژه مورخ ۱۹۶۹ حاصل گردید،

Believing that an international convention on the representation of States in their relations with international organizations of a universal character would contribute to the promotion of friendly relations and cooperation among States, irrespective of their political, economic and social systems,

و با اعتقاد به این که کنوانسیون بین‌المللی راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمان‌های بین‌المللی جهانی در گسترش روابط دوستانه و همکاری میان دولت‌ها، صرف نظر از نظام‌های سیاسی، اقتصادی و اجتماعی آنها مؤثر خواهد بود،

Recalling the provisions of Article 105 of the Charter of the United Nations,

و با یادآوری مفاد ماده ۱۰۵ منشور سازمان ملل متحد،

Recognizing that the purpose of privileges and immunities contained in the present Convention is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of their functions in connection with organizations and conferences,

و با وقوف بر این که مزایا و مصونیت‌های مندرج در کنوانسیون حاضر برای بهره‌مندی افراد نمی‌باشد بلکه به منظور تأمین اجرای مؤثر وظایف آنها در قبال سازمان‌ها و کنفرانس‌ها اعطاء می‌گردد

Taking account of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 1946, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 1947 and other agreements in force between States and between States and international organizations,

و با توجه به مفاد کنوانسیون راجع به مزایا و مصونیت‌های سازمان ملل متحد مورخ ۱۹۴۶ و کنوانسیون مزایا و مصونیت‌های راجع به آرانس‌های تخصصی مورخ ۱۹۴۷ و سایر موافقتنامه‌های معتبر بین دول و سازمان‌های بین‌المللی،

Affirming that the rules of customary international law continue to govern questions not expressly regulated by the provisions of the present Convention,

و با اذعان به این که مقررات حقوق بین‌الملل عرفی همچنان نسبت به مسائل که در موارد کنوانسیون حاضر صراحتاً پیش بینی نشده است حاکم خواهد بود،

Have agreed as follows:

به شرح زیر موافقت نمودند:^۱

۱- ترجمه کلیه مواد این کنوانسیون به نقل از مجموعه قوانین سال ۱۳۶۷ روزنامه رسمی به شماره ۱۲۶۹۰ می‌باشد.